

资治通鉴



元和中兴

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 57

司马光 撰
柏杨 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司 VOLUMES PUBLISHING COMPANY

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 57

司马光 撰
柏杨 译

元 和 中 兴

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

元和中兴 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2015.8
（柏杨白话版资治通鉴）
ISBN 978-7-5470-3833-8

I. ①元… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第181152号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京盛彩捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：164千字

印张：13.5

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 康艳玲

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：杨顺

ISBN 978-7-5470-3833-8

定价：35.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

八〇〇—八一五年

001 导读

九世纪最初十年

033 盐州兵变

夏绥军事执行官崔文先暂代盐州州长，为政苛刻。八〇三年闰十月，部将李庭俊叛变，杀崔文先，割而食之。左神策兵马使李兴干驻防盐州，斩李庭俊，奏报中央。十一月，命李兴幹为盐州州长，可直接上疏皇帝，从此，盐州脱离夏绥战区。

054 李适、李诵相继去世

八〇五年正月，李适逝世，太子李诵抱病登基。四月，李诵登宣政殿，册封太子李纯。六月，西川节度使韦皋因李诵病未愈，请求暂令太子李纯监督国政。七月，李诵下诏命太子李纯监国。八月，命李纯登基称帝，李诵自称太上皇。八〇六年正月，李纯大赦天下，改年号元和。不久，太上皇李诵在兴庆宫逝世。

067 平定西川

八〇五年八月，西川战区司令官韦皋逝世，后勤补给副总监刘辟自称留后，向中央要求旌旗。李纯因刚即位，无力讨伐，只好委曲求全，十二月，命刘辟当西川战区副司令官、代理司令官。刘辟得到任命后，越发骄傲，要求兼管三川，李纯拒绝。刘辟遂反，八〇六年正月，李纯接受宰相杜黄裳建议，命高崇文讨伐刘辟，连战连胜。九月，攻克成都，街市不惊，秋毫无犯，擒刘辟送长安，族党一律斩首，西川平。

090 击斩李锜

八〇七年，夏綏及西川平定后，割地称雄的军阀感到危惧，纷纷请求朝见。镇海战区司令官李锜内心不安，也请入朝，事实上，李锜并无动身之意，遂称病拖延。李纯下诏征召李锜，李锜无计可施，遂反。部将张子良、李奉仙、田少卿知李锜必败，遂跟裴行立一同秘密计划生擒李锜反正。十一月，李锜被押解至长安，连同其子李师回，一起被腰斩。

105 沙陀部落投奔唐王朝

八〇八年，沙陀部落背叛吐蕃，欲投唐，吐蕃追击，沙陀酋长朱邪尽忠战死，其子朱邪执宜率残余部众投奔灵州。朔方战区司令官范希朝亲自率军至边塞迎接，将他们安置于盐州，妥善安抚。李纯下诏置阴山府，以朱邪执宜为作战司令。不久，朱邪尽忠的老弟朱邪葛勒阿波亦率众来降，李纯命他当阴山军区总司令。自此，每有征战，皆命沙陀参加，朔方战区军力越发强大。

114 讨伐成德司令官王承宗

八〇九年，成德司令官王士真逝世，其子王承宗继任，献德、棣二州于中央，不久后悔。因政府擢升德州州长薛昌朝，李纯命送薛昌朝回任，王承宗不理，李纯怒，命宦官吐突承璀当招讨使讨之。

九世纪第二个十年

178 振武战区兵变

振武战区司令官李进贤派营门官杨遵宪率骑兵增援东受降城，发给的装备和粮草都有克扣，走到鸣沙，杨遵宪自己找一间房屋住进去，而让士卒暴露在风沙旷野之中，士卒们怒不可遏，纵火焚烧房屋，把杨遵宪活活烧死……

200 宰相武元衡被刺身亡

李吉甫死后，李纯将讨伐吴元济事交武元衡。李师道、王承宗与吴元济互通声息，李师道认为政府兴兵都是宰相武元衡的主意。八一五年六月，派刺客杀武元衡于靖安坊东门，又到通化坊击伤裴度，京师震惊。宦官王士则指控刺客为王承宗所遣，遂逮捕王承宗部属张晏等八人，交京兆尹裴武及监察御史陈中师联合审讯，二十八日，斩张晏等五人，诛杀党羽十四人。李师道所派的杀手，平安逃遁。

导读

唐王朝猪皇帝李适终于逝世。无论政府官员和全国人民，都像松了绑似的松了口气。他的儿子十三任帝（顺宗）李诵登基仅八个月后短命而死，孙儿十四任帝（宪宗）李纯坐上宝座，自八〇五年至八二〇年，共在位十六年，用元和作为年号。十六年中，有八件大事：一、八〇六年，击斩西川战区叛将刘辟；二、同年，击斩夏绥战区叛将杨惠琳；三、八〇七年，击斩镇海战区叛将李錡；四、八一〇年，逮捕昭义战区司令官卢从史；五、八一二年，收复魏博战区；六、八一七年，击斩淮西战区叛将吴元济；七、八一八年，成德战区呈献德棣二州；八、八一九年，击斩平卢战区叛将李师道。

一连串获胜的军事行动，使中央的权威重振，史称“元和中兴”。虽然只是昙花一现，但也激起当时人们的兴奋之情。

柏 杨

一九九〇年四月十五日

九 世 纪

九世纪（八〇〇年至八九九年）是中国历史上最黑暗、最痛苦和最使人绝望的世纪之一，唐王朝政府正加速崩溃，第二个宦官时代日臻巅峰，地方政府割据一方，互相征伐，杀人如麻，千里不见炊烟，人性堕落，全国糜烂，没有一个地方没有哀号悲哭！

九 世 纪

最初十年（八〇〇—八〇九年）

唐 王 朝

- ◎ 盐州兵变，杀州长崔文先。
- ◎ 猪皇帝李适逝世。
- ◎ 西川代理司令官刘辟、镇海司令官李锜先后叛变，先后被斩首。
- ◎ 沙陀部落投奔唐王朝。
- ◎ 讨伐成德司令官王承宗。
- ◎ 查理曼帝国建立，东正教与天主教水分，不能复合。
- ◎ 查理曼大帝禁止强迫农民无偿差役，以免逃亡，使土地荒芜。
- ◎ 伊斯兰教卡拉查派（主张自由选举或罢免哈里发）起兵，历数年才平定。

八〇〇年 庚辰

唐·贞元

十六年

1 春季，正月六日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）成德战区（总部设恒州【河北省正定县】）、义武战区（总部设定州【河北省定州市】）、陈许战区（总部设许州【河南省许昌市】）、河阳战区（总部设，河阳县【河南省孟州市】）四特遣兵团讨伐彰义（淮西）战区（总部设蔡州【河南省汝南县】）变军首领吴少诚，都不能取得胜利，纷纷向后撤退。夏绥战区（总部设夏州【陕西省靖边县北白城子】）司令官（节度使）韩全义，本是神策军出身（参考七九八年闰五月），左神策军总指挥官（中尉）宦官窦文场对他爱护备至，推荐给唐帝（十二任德宗）李适（本年五十九岁。适，音kuò【阔】）说：“如果能让韩全义担任统帅，当可扑灭吴少诚。”

二月十七日，李适命韩全义当蔡州地区中央特遣兵团征剿司令

（蔡州四面行营招讨使），十七个战区野战军，都受他指挥。

2 宣武战区（总部设汴州【河南省开封市】）自刘玄佐（刘洽）逝世（参考七九二年三月十六日），迄今八年，发生过五次兵变（七九三年十二月拒绝刘士宁，拥护李万荣；七九四年四月韩惟清兵变失败；七九六年六月李迺擅自主管军政失败；七九六年十一月邓惟恭兵变失败；去年【七九九年】二月杀陆长源，）官兵越发骄傲蛮横，从内心里看不起统帅。现任战区司令官（节度使）韩弘，接事几个月（参考去年九月），把每次兵变的主谋，都查得清清楚楚，有一位中级将领（郎将）刘锬，经常是他领头发难。

三月，韩弘在营门布置重兵，召唤刘锬跟他的同党三百人，斥责说：“你们屡次参加兵变，反而自以为有功！”全体诛杀，鲜血横流，道路都染成朱红。从此，直到韩弘调到中央（参考八一九年八月三日），二十一年之久，士卒们没有一个敢在城区大呼小叫。

3 义成战区（总部设滑州【河南省滑县】）监军宦官薛盈珍，深受李适宠信，打算夺取司令官（节度使）姚南仲的大权，由自己独揽，姚南仲不买他的账，二人遂有隔阂。薛盈珍向皇帝打小报告陷害姚南仲的幕僚马总，中央贬马总当泉州（福建省泉州市）总秘书长（别驾）。福建道（首府设福州【福建省福州市】）行政长官（观察使）柳冕打算害死马总，用以谄媚薛盈珍（泉州属福建道），于是派幕僚宝鼎（山西省万荣县西南荣河镇）人薛戎摄理泉州州长，要他随便找一个罪名扣到马总头上。薛戎反而替马总辩护，申诉马总无辜。柳冕大怒，召回薛戎囚禁，命监狱看守对他殴打凌辱，任意折磨，这样过了一个多月，慢慢诱导他，仍使他诬陷马总，薛戎始终拒绝；马总因此得免一死。柳冕，

是柳芳的儿子（柳芳是八世纪五〇年代史学家，《资治通鉴》也有采录他的文章，参考六四八年七月）。

薛盈珍仍不断向李适指控姚南仲，李适开始对姚南仲怀疑。薛盈珍于是派低级职员程务盈乘政府驿马车前往京师（首都长安）诬告，正巧营门官（牙将）曹文洽也奉派前往京师奏事，得到消息，日夜不停追赶，追到长乐驿（西安市东浐坡）才追上，跟程务盈同住一起，半夜时分，诛杀程务盈，把薛盈珍的诬告奏章丢到茅厕里，自己另写一份奏章，为姚南仲申冤，对诛杀程务盈一事一人承担；同时也给姚南仲一信，报告事情经过，然后自杀。第二天一早，屋门紧闭，驿站管理员破门而入，在曹文洽尸体旁边发现奏章及信件。

李适听到消息，十分惊异，征召薛盈珍到中央，姚南仲恐惧薛盈珍的陷害成为事实，难以挽回，也请求前往中央。

夏季，四月八日，姚南仲抵达京师，囚禁金吾（卫军第十一、十二军）监狱，李适下诏释放召见，李适问道：“薛盈珍是不是干扰了你？”姚南仲回答道：“薛盈珍没有干扰我，而是他破坏了陛下的国法！不过，全国像薛盈珍这种人数都数不完，即令羊祜、杜预复生（羊祜，参考二七八年十一月，杜预，参考二八〇年三月），也不能推行善政，建立大功。”李适沉默不说话，不但不处罚薛盈珍，反而仍让薛盈珍处理机密大事。

薛盈珍又报告李适说：“姚南仲的罪恶，都是幕僚马少微出的主意。”李适命将马少微流放江南（长江以南），指派宦官押送，把马少微推落长江淹死。

4 黔中道（首府设黔州【重庆市彭水县】）行政长官韦士宗政令苛刻；四月十九日，营门官（牙将）傅近等把他赶走，韦士宗逃到施州

（湖北省恩施市。施州属黔中道）。

5 新罗王国（首都金城【韩国庆州市】）国王（三十八任元圣王）金信则逝世。

四月二十二日，唐朝册封他的嫡孙金俊邕继位（三十九任昭圣王）。

6 蔡州地区中央特遣兵团征剿司令（蔡州四面行营招讨使）韩全义既没有勇气，更没有谋略，全靠灵巧的谄媚和大量贿赂，结交宦官，才得到这个统帅高位，每次举行军事会议，数十名监军宦官坐在营帐里，高谈阔论，始终找不到一个答案就散会。而天气渐热，士卒们长期驻扎在潮湿地带，很多人患病，韩全义对他们又毫不怜惜，军心瓦解。

五月十三日，在澉水（沙河·于河南省项城县西北注入颍水）南方广利原（项城县南），韩全义跟彰义（淮西）变军将领吴秀、吴少阳等会战，刚刚接触，中央军就被击溃，四散逃命，吴秀等乘势追击，韩全义撤退到五楼（河南省上蔡县东北）。吴少阳，是沧州（河北省沧州市东南）清池县（沧州市政府所在县）人。

7 山南东道战区（总部设襄州【湖北省襄阳市】）司令官于頔（頔音dí【笛】），利用讨伐吴少诚的机会，大肆招兵买马，修理铠甲，磨利武器，搜刮民间财富，随心所欲地杀人，有割据汉南（汉水以南）的野心，为了展示威力，专门以对上傲慢对下骄横为能事。李适手握军权的官员都心怀畏惧，所以一切姑息迁就，眼看于頔如此凶悍，却无可奈何。于頔诬告邓州（河南省邓州市）州长元洪贪赃枉法（邓州属山南东道战区），李适不得已，把元洪流放端州（广东省肇庆市），并派宦

官押送，走到枣阳（湖北省枣阳市），于颀派军把元洪劫回襄州，宦官逃回京师。于颀再上疏指责中央对元洪的处罚太重，李适于是改命元洪当吉州（江西省吉安市）政务秘书长（长史），于颀才送元洪上路。于颀又对他的执行官（判官）薛正伦大发雷霆，上疏要求贬他当峡州（湖北省宜昌市）政务秘书长，等到中央人事命令下达，于颀的怒气已消，再上疏要求仍留任执行官。李适一一听从。

8 徐泗濠战区（总部设徐州【江苏省徐州市】）司令官张建封，镇守彭城（徐州州政府所在县）十余年（七八八年迄今十二年），治理军政，有条不紊，现在病重，连续上疏请中央派人接替。

五月十四日，李适命苏州（江苏省苏州市）州长韦夏卿当徐泗濠战区作战参谋长（行军司马），诏书下达时，张建封已死（享年六十六岁）。韦夏卿，是韦执谊的堂兄（韦执谊权倾宰相，参考七九六年十一月）。战区执行官郑通诚代理候补司令官（知留后），唯恐发生兵变，正巧，浙西道（首府设润州【江苏省镇江市】）特遣兵团经过彭城，郑通诚打算邀请他们进城阻吓，士卒们听到消息，如同火上加油，更加愤怒。

五月十五日，兵变，数千人砍开库门，拿出铠甲武器，立刻全副武装，包围内城，劫持张建封的儿子、前虢州（河南省灵宝市）参谋官（参军）张愔，拥护他主持军政大事，格杀郑通诚跟大将段伯熊等数人，逮捕监军宦官，加上脚镣手铐囚禁。李适得到报告，命国务院文官部考选司副司长（吏部员外郎）李鄘（音 yōng【庸】）当徐州慰劳安抚特使（宣慰使）。李鄘到徐州后，直接进入军营，召集全体将领，宣读诏书，向大家分析祸福利害，解除监军宦官身上的械具，恢复原职，变军不敢反抗。张愔上疏自称候补作战司令（兵马留后），李鄘因这个官